



ivt

Innovative
Versorgungstechnik GmbH

Bedienungsanleitung



Fernschalter FS-01
Art.-Nr. 430111



Fernschalter FS-02
Art.-Nr. 430121



Fernschalter FS-01

Remote on/off switch FS-01
Télécommande FS-01
Afstandsbediening FS-01
Interruttore remoto FS-01
Interruptor remoto FS-01

Art.-Nr. 430111



Fernschalter FS-02

Remote on/off switch FS-02
Télécommande FS-02
Afstandsbediening FS-02
Interruttore remoto FS-02
Interruptor remoto FS-02

Art.-Nr. 430121

DE | Bedienungsanleitung

4 - 9

Fernschalter FS-01 (*Aufbauversion*) /
FS-02 (*Einbauversion*)

GB | Operating Instructions

10 - 15

Remote on/off switch FS-01 (*mounted version*) /
FS-02 (*installation version*)

FR | Notice d'utilisation

16 - 21

Télécommande FS-01 (*Version de montage*) /
FS-02 (*Version intégrée*)

NL | Bedieningshandleiding

22 - 27

Afstandsbediening FS-01 (*Opbouwversie*) /
FS-02 (*Inbouwversie*)

IT | Istruzioni

28 - 33

Interruttore remoto FS-01 (*versione montata*) /
FS-02 (*versione da incasso*)

ES | Instrucciones de uso

34 - 39

Interruptor remoto FS-01 (*versión de montaje*) /
FS-02 (*versión para empotrar*)

DE | Bedienungsanleitung

Fernschalter FS-01/FS-02

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für Ihr Vertrauen. Sie haben einen Fernschalter erworben, der mit allen Wechselrichtern der DSW-Serie kompatibel ist. Er eröffnet Ihnen die Möglichkeit Ihren DSW Wechselrichter auch an schwer zugänglichen Montageorten bequem und sicher zu bedienen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam und vollständig durch, bevor Sie Ihren Fernschalter in Betrieb nehmen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieser Fernschalter ist ausschließlich für den Betrieb mit den Digitalen Sinus Wechselrichtern der DSW-Serie konzipiert. Er ermöglicht Ihnen den Wechselrichter ein- und auszuschalten.

Der Benutzer muss sicherstellen, dass das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt wird. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden.

LIEFERUMFANG

- Fernschalter FS-01 (*Aufbauversion*) / FS-02 (*Einbauversion*)
- Anschlussleitung (4 m)
- Montageschrauben (4 x)
- Bedienungsanleitung

SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz des Gerätes, sondern auch zum Schutz Ihrer Gesundheit. Lesen Sie sich bitte die folgenden Punkte aufmerksam durch. Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung bzw. der hier aufgeführten Sicherheitshinweise verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Allgemein

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- Der angeschlossene Wechselrichter führt am Ausgang 230 V AC. Auch in ausgeschaltetem Zustand können durch geladene Kondensatoren kurzzeitig noch 230 V AC am Ausgang anliegen.
- Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände! Stellen Sie sicher, dass das Gerät zu jeder Zeit kindersicher betrieben und gelagert wird.
- Wartungs-, Einstellungs- oder Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Fachmann/Fachwerkstatt durchgeführt werden. Zur Reparatur dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden.
Die Verwendung abweichender Ersatzteile kann zu erheblichen Sach- und Personenschäden führen!
Es befinden sich keine für Sie einzustellenden bzw. zu wartenden Produktbestandteile am Gerät.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden!
- Wenn Sie Beschädigungen feststellen, so darf das Gerät nicht mehr betrieben werden. Bringen Sie es in eine Fachwerkstatt oder entsorgen Sie es umweltgerecht.

Betrieb

- Das Produkt darf nur in trockener Umgebung betrieben werden. Es darf nicht feucht oder nass werden, andernfalls besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages.
- Der Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist unter allen Umständen zu vermeiden. Widrige Umgebungsbedingungen sind: Umgebungstemperaturen über 50 °C, brennbare Gase, Lösungsmittel, Dämpfe, Staub, Luftfeuchtigkeit über 80 % rel. Luftfeuchte, sowie Nässe.
- Halten Sie den Fernschalter und den angeschlossenen Wechselrichter fern von Zündquellen oder offenem Feuer! Es besteht Explosionsgefahr!
- Achten Sie auf ausreichende Belüftung während der Betriebsphase, decken Sie den Fernschalter und die angeschlossenen Geräte (*Wechselrichter*) niemals ab.

ALLGEMEINE FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Der Fernschalter FS-01/FS-02 bietet Ihnen die Möglichkeit Ihren Wechselrichter auch an schwer zugänglichen Standorten bequem und sicher ein- bzw. auszuschalten. Das 4 m lange Kabel des FS-01/FS-02 bietet eine flexible Reichweite.

Bei Bedarf kann dieses Kabel bis zu 10 m verlängert werden.

ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

Schließen Sie den Fernschalter FS-01/FS-02 mithilfe des mitgelieferten Kabels an der entsprechenden Anschlussbuchse Ihres DSW-Wechselrichters an. Sobald die beiden Geräte miteinander verbunden sind, ist der Fernschalter einsatzbereit. Der Fernschalter wird über den Wechselrichter mit dem nötigen Strom versorgt.



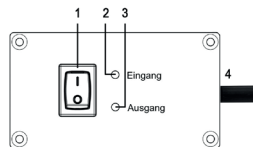
Sie können den Wechselrichter sowohl direkt am Gerät oder mit der FS-01/FS-02 ein- und ausschalten.

Dabei ist zu beachten, dass der Wechselrichter auch dann eingeschaltet ist, wenn nur einer der beiden Schalter (*am Wechselrichter oder am Fernschalter*) in der entsprechenden Stellung „EIN“ steht.

Wenn Sie die Absicht haben den Fernschalter zu nutzen, muss der Hauptschalter am Wechselrichter grundsätzlich auf „AUS“ stehen. Danach können Sie nach Bedarf den Fernschalter nutzen.



Der Wechselrichter ist nur dann vollständig ausgeschaltet (*stromlos*), wenn beide Schalter am DSW und am Fernschalter (1) auf „AUS“ stehen!



- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 LED Kontrollanzeige für DC Eingang
- 3 LED Kontrollanzeige für AC Ausgang
- 4 Anschlussbuchse (*seitlich*)

LED ANZEIGEN

Die LED Kontrollanzeigen DC Eingang (2) und AC Ausgang (3) liefern Ihnen wichtige Informationen über den Betriebszustand Ihres Wechselrichters. Die beiden LEDs funktionieren abhängig voneinander. Eine Störung im DC Eingangsbereich hat direkten Einfluss auf die Funktion des AC Ausgangs bzw. beeinflusst eine Störung im Ausgangsbereich direkt die Funktion des Eingangs.

Betriebszustand/Störungsanzeigen	LED DC Eingang (2)	LED AC Ausgang (3)
Gerät ist eingeschaltet und betriebsbereit	Leuchtet	Leuchtet
Vorwarnung für Tiefentladeschutz	Langsames Blinken	Leuchtet
Abschaltung wegen Tiefentladeschutz	Schnelles Blinken	Schnelles Blinken
Überspannung am Eingang	Schnelles Blinken	Schnelles Blinken
Kurzschluss oder Überlast am Ausgang	Schnelles Blinken	Schnelles Blinken

TECHNISCHE DATEN

Modell	Fernschalter FS-01	Fernschalter FS-02
Betriebsspannung	10 - 32 V DC	10 - 32 V DC
Eigenstromverbrauch, aktiv	200 mA	200 mA
Gehäuse	Kunststoff	Metall
Anschlusskabel, Länge	4 m	4 m
Abmessungen	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Gewicht	60 g	40 g
Art.-Nr.	430111	430121

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Technische Änderungen vorbehalten.
Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. V3_06/2018
IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tel: 09622-719910, Fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de

Operating Instructions

Remote switch FS-01/FS-02

INTRODUCTION

Dear customer,
thank you very much for the trust you have placed in us. You acquired a remote switch, which is compatible with all voltage inverters of the DSW series. It provides you with the possibility to operate your DSW voltage inverters easily and safely even at installation sites, which are difficult to access. Please read the instructions for use carefully and completely prior to putting your remote switch into operation.

INTENDED USE

This remote switch is designed exclusively to be used with the digital sinus voltage inverter of the DSW series. It allows you to switch the inverter on and off.

The user must ensure that the device is protected against humidity and damp. Any other use than described before may damage this device; in addition, improper use may result in serious hazards, such as short-circuiting, fire, electrical shock etc.. The entire product must not be modified or converted and the housing must not be opened in any manner whatsoever.

DELIVERY CONTENT

- Remote switch FS-01 (*mounted version*) / FS-02 (*installation version*)
- Connection wire (4 m)
- Mounting screws (4 x)
- Manual

SAFETY INSTRUCTIONS

The following safety notes and hazard warnings serve not only for the protection of the device but also for the protection of your health. Please read the following points thoroughly.

In case of property damage or personal injuries caused by improper handling or non-observance of these operating instructions or the safety notes stated herein, the warrant/guarantee expires. We assume no liability for any consequential damages!

General

- For safety and technical approval reasons (CE), the unauthorized conversion and/or modification of the product is not permitted.
- The connected voltage inverter provides an output of 230 V AC. Even in switched-off condition charged capacitors may still produce 230 V AC at the output for a short time.
- This device is no toy and must not be used by children! Please ensure childproof operation and storage of the device at any time.
- Maintenance, installation or repair works may only be performed by an expert/qualified workshop. Use only original spare parts for repair work. The use of any other spare parts may lead to serious damage to property and personal injury! The interior of the device does not contain any product components which must be set or maintained by you.
- Don't leave packaging material heedlessly. It could become a hazardous toy for children!
- If you detect damages, stop operating the device. Bring it to a qualified workshop or dispose of it in an environmentally compatible manner.

Operation

- The product may only be operated in a dry environment. It may not get humid or wet, otherwise there is a risk of life-threatening electrical shocks.
- The use of the product under unfavorable environmental conditions must be avoided under all circumstances. Unfavorable environmental conditions include: ambient temperatures above 50 °C flammable gases, solvents, vapours, dust, relative humidity in excess of 80 %, and moisture.
- Keep the remote switch and the connected voltage inverter away from ignition sources or open fire! Explosion hazard!
- Ensure proper ventilation during the operational phase, never cover the remote switch and connected devices.

GENERAL DESCRIPTION OF THE FUNCTIONS

The remote switch FS-01/FS-02 offers you the possibility to switch your voltage inverter on and off easily and safely even at locations which are difficult to access. The 4 m cable of the FS-01/FS-02 provides a flexible range. If required, this cable may be extended up to 10 m.

CONNECTION AND STARUP PROCEDURE

Connect the remote switch FS-01/FS-02 using the supplied cable to the corresponding socket of your DSW inverter. As soon as the two devices are connected, the remote switch is ready for use. The voltage inverter serves for supplying the remote switch with the required current.



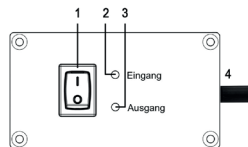
You may switch on/off the inverter both directly on the voltage inverter and with the FS-01/FS-02.

Please ensure that the inverter is switched on even if only one of both switches (*on the device or on the remote switch*) is set to the corresponding position (ON**).**

If you intend to use the remote switch, the main switch on the inverter must be in the “OFF” position. Then, you may use the remote switch as required.



The inverter is shut down completely (*without current*) only if both switches on the voltage inverter and on the remote switch (1**) are in „OFF“position!**



- 1** On/Off switch
- 2** Status LED for DC input
- 3** Status LED for AC output
- 4** Connector (*at the side*)

LED INDICATORS

The LED status indicators for DC input and AC output provide important information on the operating status of your inverter. Both LEDs work independently from one another. A failure in the DC input area has direct impact on the function of the AC output; or a failure in the output area affects the input function directly.

Operating status/ fault indicators	LED for DC input (2)	LED for AC output (3)
Device is switched on and ready for operation	Lights up	Lights up
Early warning for deep discharge protection	Slow blinking	Lights up
Cut-off due to deep discharge protection	Fast blinking	Fast blinking
Overvoltage on the input	Fast blinking	Fast blinking
Short-circuit or overload on output	Fast blinking	Fast blinking

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Modell	Remote switch FS-01	Remote switch FS-02
Operating voltage	10 - 32 V DC	10 - 32 V DC
Current consumption (activ)	200 mA	200 mA
Housing	Plastic	Metal
Connection cable	4 m	4 m
Dimensions	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Weight	60 g	40 g
Item No	430111	430121

ENVIRONMENTAL PROTECTION NOTE



At the end of its useful life, this product must not be disposed of together with normal household waste, but has to be dropped off at a collection centre for the recycling of electrical and electronic devices. This is indicated by the symbol on the product, on the instruction manual or on the packaging. The materials of which this product is made are recyclable pursuant to their labeling. With the reuse, the recycling of the materials or other forms of scrap usage you are making an important contribution to the protection of the environment. Please ask your local administration office for the appropriate disposal center.

Technical specifications are subject to change.
We assume no liability for typographical errors. V3_06/2018
IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Phone: 09622-719910, fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de

Notice d'utilisation

Télécommande FS-01/FS-02

PRÉFACE

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance. La télécommande que vous avez choisie est compatible avec tous les convertisseurs de tension de la série DSW. Cette télécommande vous permet d'utiliser confortablement et en toute sécurité votre convertisseur de tension DSW même dans des endroits de montage difficilement accessibles. Veuillez lire attentivement et intégralement cette notice d'utilisation avant d'utiliser votre télécommande.

UTILISATION CONFORME

Cette télécommande est exclusivement destinée à faire fonctionner des convertisseurs de tension sinus numériques de la série DSW. Elle vous permet d'allumer / d'éteindre le convertisseur de tension. Le produit est uniquement conçue pour un usage privé et nullement pour un usage professionnel. L'utilisateur doit veiller à ce que l'appareil soit protégé contre l'humidité et l'eau. Tout autre utilisation que celle décrite ci-dessus risque d'abîmer l'appareil et de présenter des dangers (*court-circuit, incendie, électrocution, etc.*). Aucune partie du produit ne doit pas être modifiée ni transformée et le boîtier ne doit pas être ouvert !

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Télécommande FS-01 (*Version de montage*) / FS-02 (*Version intégrée*)
- Câble de connexion (4 m)
- Les vis de fixation (4 x)
- Notice d'utilisation

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les consignes de sécurité et les avertissements de danger exposés ci-après servent non seulement à protéger l'appareil mais aussi à protéger votre santé. Veuillez lire attentivement les points suivants.

Nous ne pourrions nullement être tenus responsables en cas de dommages corporels ou matériels résultant d'une mauvaise utilisation ou du non respect de la présente notice d'utilisation ou des consignes de sécurité qui y figurent. Nous ne pourrions nullement être tenus responsables des dommages qui en découlent !

Généralités

- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), les transformations et / ou modifications arbitraires du produit sont interdites.
- Le convertisseur de tension donne en sortie 230 V AC. Même lorsque l'appareil est éteint, il peut rester temporairement une tension de 230 V AC du fait des condensateurs chargés.
- Ne laissez pas ce appareil à la portée des enfants ! Assurez-vous que l'appareil est toujours utilisé et rangé dans un endroit hors de portée des enfants.
- Les opérations d'entretien, de réglage ou de réparation doivent impérativement être effectuées par un technicien/ atelier professionnel. Pour toute réparation, il ne faut utiliser que des pièces de rechange de la marque. L'utilisation de pièces de rechange d'un autre fabricant peut entraîner des dégradations matérielles considérables et des blessures graves ! L'appareil ne comporte aucun composant interne que vous puissiez régler ou entretenir vous-même.

- Ne laissez pas les emballages sans surveillance. Ceux-ci pourraient devenir des jouets dangereux pour les enfants.
- Si vous constatez des détériorations, n'utilisez pas l'appareil. Vous devez le remettre à un atelier professionnel ou le jeter en respectant les réglementations de protection de l'environnement.

Fonctionnement

- Le produit doit impérativement être utilisé dans un environnement sec. Il ne doit pas être humide, ni mouillé, sinon il y a risque d'électrocution mortelle.
- Evitez impérativement d'utiliser l'appareil dans des conditions environnementales défavorables. Des conditions environnementales défavorables, c'est-à-dire si la température ambiante est supérieure à 50 °C, en cas de gaz combustibles, de solvants, de vapeurs, de poussières, si l'humidité relative de l'air est supérieure à 80 % et si le milieu est humide.
- Veillez à tenir la télécommande et le convertisseur de tension éloignés de toute source d'ignition et de toute flamme ! Risque d'explosion !
- Veillez à assurer une ventilation suffisante pendant.

DESCRIPTION GENERALE DU FONCTIONNEMENT

La télécommande FS-01/FS-02 permet d'allumer / d'éteindre confortablement et en toute sécurité votre convertisseur de tension même dans des endroits de montage difficilement accessibles. Le câble de 4 m de long de la FS-01/FS-02 permet une grande souplesse d'utilisation. Si nécessaire, ce câble peut être rallongé jusqu'à 10 m.

RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE

Branchez la télécommande FS-01/FS-02 à l'aide du câble fourni sur la prise femelle correspondante de votre convertisseur de tension. Dès que les deux appareils sont raccordés ensemble, la télécommande est prête à fonctionner. La télécommande est alimentée en courant par le convertisseur de tension.



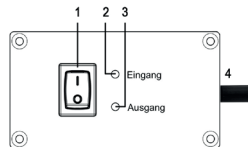
Vous pouvez allumer et éteindre le convertisseur de tension directement sur le convertisseur de tension ou avec la FS-01/FS-02.

Il faut alors faire attention car le convertisseur de tension est allumé même si un seul des deux boutons (*sur le convertisseur ou sur la télécommande*) est sur la position correspondante (ON).

Si vous avez l'intention d'utiliser la télécommande, le bouton du convertisseur de tension doit en principe être sur « OFF ». Vous pouvez ensuite utiliser la télécommande lorsque nécessaire.



D Le convertisseur de tension est complètement éteint (*hors tension*) uniquement lorsque les deux boutons, celui du convertisseur de tension et celui de la télécommande (1), sont sur « OFF » !



- 1 Interrupteur marche-arrêt
- 2 Témoin de contrôle DEL pour entrée DC
- 3 Témoin de contrôle DEL pour sortie AC
- 4 Prise de connexion (*latéralement*)

AFFICHAGES DEL

Les témoins de contrôle 2 (*sortie AC*) et 3 (*entrée DC*) vous donnent des informations importantes sur l'état de fonctionnement de votre convertisseur. Les deux DEL fonctionnent en dépendance l'une de l'autre. C'est-à-dire qu'une anomalie survenant dans la partie entrée DC a une incidence directe sur la fonctionnement de la sortie AC, ou une anomalie survenant dans la partie sortie a une incidence directe sur le fonctionnement de l'entrée.

Etat de fonctionnement / affichage des anomalies	DEL entrée DC (2)	DEL sortie AC (3)
L'appareil est branché et prêt à fonctionner	Allumée	Allumée
Avertissement concernant la protection contre la décharge profonde	Clignotement lent	Allumée
Coupure pour cause de protection contre la décharge profonde	Clignotement rapide	Clignotement rapide
Surtension sur l'entrée	Clignotement rapide	Clignotement rapide
Court-circuit ou surcharge sur la sortie	Clignotement rapide	Clignotement rapide

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Télécommande FS-01	Télécommande FS-02
Tension de service	10 - 32 V DC	10 - 32 V DC
Consommation de courant interne (actif)	200 mA	200 mA
Boîtier:	matière plastique	métal
Longueur du câble de raccordement	4 m	4 m
Dimensions	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Poids	60 g	40 g
Non.	430111	430121

REMARQUE CONCERNANT LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Lorsqu'il est usagé, ce produit ne doit pas être jeté parmi les ordures ménagères ordinaires. Il doit être déposé dans un point de collecte destiné au recyclage des appareils électriques et électroniques. C'est ce qu'indique le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Par le recyclage et la réutilisation des matières ou d'autres formes de valorisation des anciens appareils, vous prenez part activement à la protection de notre environnement. Renseignez-vous auprès de votre mairie pour connaître les points de collecte ou déchetteries appropriés.

Sous réserve de modifications techniques. Nous ne pourrions nullement être tenus responsables des éventuelles erreurs d'impression. V3_06/2018

IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tél: 09622-719910, Fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de

Bedieningshandleiding

Afstandsbediening FS-01/FS-02

VOORWOORD

Geachte klant,

We danken u voor het gestelde vertrouwen. U hebt zich een afstandsbediening aangeschaft, die bruikbaar is met alle spanningsomzetter van de DSW-reeks. Ze geeft u de mogelijkheid uw DSW-spanningsomzetter ook op moeilijk toegankelijke montageplaatsen comfortabel en zeker te bedienen. Gelieve de gebruiksaanwijzing grondig en volledig te lezen vooraleer uw afstandsbediening in gebruik te nemen.

CONFORM GEBRUIK

Deze afstandsbediening is uitsluitend ontworpen voor werking met de digitale sinus-spanningsomzetter van de DSW-reeks. U kunt er de spanningsomzetter mee in- en uitschakelen. Het product is alleen geschikt voor privégebruik en is dus niet bedoeld voor professionele toepassingen. De gebruiker moet ervoor zorgen het toestel tegen vocht en water te beschermen. Een andere toepassing dan die welke hierboven is beschreven, leidt tot beschadiging van dit product en houdt gevaren in, zoals kortsluiting, brand, elektrische schok enz. Niets van het product mag veranderd of omgebouwd worden en het huis mag niet geopend worden.

LEVERINGSOMVANG

- Afstandsbediening FS-01 (*Opbouwversie*) / FS-02 (*Inbouwversie*)
- Aansluitkabel (4 m)
- Bevestigingsschroeven (4 x)
- Handleiding

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

De volgende aanwijzingen in verband met de veiligheid en de mogelijke gevaren dienen niet alleen ter beveiliging van het toestel, maar alleen ook ter beveiliging van uw gezondheid. Lees a.u.b. de volgende punten zorgvuldig door.

Bij schade aan zaken of personen die door een verkeerde behandeling of het niet-naleven van de handleiding en/of de hier gegeven veiligheidsaanwijzingen werd veroorzaakt, zijn wij niet aansprakelijk en vervalt de garantie. Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade.

Algemeen

- Om redenen van veiligheid en conformiteit met de EG-richtlijnen is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het product niet toegestaan.
- Op de aangesloten uitgang van de spanningsomzetter staat 230 V AC. Door geladen condensatoren kan ook in uitgeschakelde toestand gedurende een korte tijd nog een wisselspanning van 230 V op de uitgang aanwezig zijn.
- Dit toestel mag niet in handen van kinderen terechtkomen. Zorg ervoor dat het toestel altijd buiten het bereik van kinderen gebruikt en bewaard wordt.
- Onderhouds-, instel- of reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een vakman/reparatiedienst worden uitgevoerd. Voor de reparatie mag u alleen originele vervangstukken gebruiken. Het gebruik van afwijkende vervangstukken kan tot aanzienlijke materiële en lichamelijke schade leiden. In het toestel bevinden zich geen onderdelen die door u ingesteld of onderhouden moeten worden.

- Laat het verpakkingsmateriaal nooit achteloos achter. Het kan voor kinderen gevaarlijk speeltuig worden.
- Wanneer u beschadigingen vaststelt, mag het toestel niet meer gebruikt worden. Breng het toestel naar een reparatiewerkplaats of dank het op milieuvriendelijke wijze af.

Gebruik

- Het product mag alleen in een droge omgeving worden gebruikt. Het mag niet vochtig of nat worden, anders bestaat er risico voor een levensgevaarlijke elektrische schok.
- Gebruik onder ongunstige omgevingsvoorwaarden moet in elk geval worden vermeden. Ongunstige omgevingsvoorwaarden zijn: omgevingstemperaturen van meer dan 50 °C, brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen, stof, relatieve luchtvochtigheid van meer dan 80 % luchtvochtigheid, en vochtigheid.
- Houd de afstandsbediening en de aangesloten spanningsomzetter verwijderd van ontstekingsbronnen of open vuur wegens het gevaar voor explosies.
- Let op voldoende ventilatie tijdens de werking; dek de afstandsbediening en de aangesloten toestellen (*spanningsomzetter*) nooit af.

ALGEMENE BESCHRIJVING VAN DE WERKING

De afstandsbediening FS-01/FS-02 biedt u de mogelijkheid uw spanningsomzetter ook op moeilijk toegankelijke plaatsen comfortabel en veilig in en uit te schakelen. De 4 m lange kabel van de FS-01/FS-02 biedt een flexibel bereik. Indien nodig kan deze kabel maximum 10 m langer gemaakt worden.

AANSLUITING EN INBEDRIJFSTELLING

Sluit de afstandsbediening FS-01/FS-02 met behulp van meegeleverde kabel aan de overeenkomstige aansluitbus van uw DSW spanningsomzetter aan. Zodra beide toestellen met elkaar verbonden zijn, is de afstandsbediening klaar voor gebruik. De afstandsbediening krijgt zijn stroom van de spanningsomzetter.



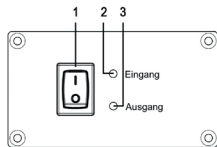
U kunt de spanningsomzetter zowel rechtstreeks via de spanningsomzetter of met van de FS-01/FS-02 in- en uitschakelen.

Weet dat de spanningsomzetter ook ingeschakeld is, wanneer slechts een van beide schakelaars (*op het apparaat of de afstandsbediening*) in de overeenkomstige positie "AAN" staat.

Wanneer u van plan bent de afstandsbediening te gebruiken, moet de schakelaar op de spanningsomzetter in principe „UIT" staan. Daarna kunt u naar behoefte de afstandsbediening gebruiken.



De spanningsomzetter is alleen volledig uitgeschakeld (*stroomloos*), wanneer beide schakelaars (die op de spanningsomzetter en die op de afstandsbediening (1)) op "UIT" staan!



- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Verklikkerlichtje (*led*) voor de DC-ingang
- 3 Verklikkerlichtje (*led*) voor de AC-uitgang
- 4 Aansluitbus (*zijdelings*)

LEDS

De led voor de DC-ingang (2) en de led voor AC-uitgang (3) verschaffen u belangrijke informatie over de bedrijfstoestand van uw omvormer. Beide leds werken afhankelijk van elkaar. Een storing in de DC-ingangzone heeft rechtstreekse invloed op de werking van de AC-uitgang; en een storing van de uitgang beïnvloedt rechtstreeks de werking van de ingang.

Bedrijfstoestand / storingsindicaties	LED DC-ingang (2)	LED AC-uitgang (3)
Apparaat is ingeschakeld en bedrijfsklaar	Brandt	Brandt
Waarschuwing als beveiliging tegen diepontlading	Knippert langzaam	Brandt
Uitschakeling door beveiliging tegen diepontlading	Knippert snel	Knippert snel
Te hoge spanning op de ingang	Knippert snel	Knippert snel
Kortsluiting of overbelasting op de uitgang	Knippert snel	Knippert snel

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	Afstandsbediening FS-01	Afstandsbediening FS-02
Bedrijfsspanning	10 - 32 V DC	10 - 32 V DC
Opgenomen stroom in actieve toestand	200 mA	200 mA
Kast	Kunststof	Metaal
Lengte aansluitkabel	4 m	4 m
Afmetingen	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Gewicht	60 g	40 g
Art.-Nr.	430111	430121

AANWIJZING IN VERBAND MET MILIEUBESCHERMING



Dit product mag aan het eind van zijn levensduur niet met het normale huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet op een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen worden afgegeven. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking wijst daarop. De grondstoffen zijn volgens hun markering herbruikbaar. Door hergebruik, of materiële of andere vormen van verwerking van oude toestellen levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu. Vraag bij de gemeentelijke overheid welke afvalverwerkingsinstallatie daarvoor aangewezen is.

Technische wijzigingen voorbehouden.
Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten. V3_06/2018
IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tel: 09622-719910, Fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de

Istruzioni

Interruttore remoto FS-01 / FS-02

PREMESSA

Gentile cliente,

Grazie per la vostra fiducia. Lei ha acquistato un interruttore remoto compatibile con tutti gli inverter della serie DSW. Il prodotto dà l'opportunità di operare in modo comodo e sicuro gli inverter DSW anche in luoghi difficili da raggiungere. Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'interruttore remoto.

USO PREVISTO

Questo interruttore remoto è progettato per l'uso solo con inverter digitali a onda sinusoidale della serie DSW. Permette di accendere e spegnere l'inverter.

L'utente deve assicurarsi che il dispositivo sia protetto da umidità e condensa. Un utilizzo diverso da quello descritto in precedenza potrebbe danneggiare il prodotto e comportare rischi associati quali cortocircuiti, incendio, scosse elettriche ecc. L'intero prodotto non deve essere modificato né trasformato!

DOTAZIONE

- Interruttore remoto FS-01 (*versione montata*) / FS-02 (*versione da incasso*)
- Cavo di collegamento (4 m)
- Viti di montaggio (4 x)
- Istruzioni

INDICAZIONI DI SICUREZZA

le seguenti indicazioni di sicurezza non sono solo per la protezione del dispositivo, ma anche per la tutela della Sua salute. Leggere con attenzione i punti seguenti.

Danni alle cose o alle persone causati da un uso improprio o dal mancato rispetto del contenuto di questo manuale operativo o delle istruzioni di sicurezza qui elencate invalideranno la garanzia. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni consequenziali.

Informazioni generali

- Per motivi di sicurezza e omologazione (CE) non è consentito lo spostamento fatto autonomamente e/o la modifica dell'apparecchio.
- L'inverter collegato porta in uscita 230 V CA. Anche se spento, è possibile che l'alimentazione a 230 V CA sia ancora presente all'uscita per un breve periodo a causa dei condensatori carichi.
- L'apparecchio non è un giocattolo. Assicurarsi che il dispositivo sia operato e conservato a prova di bambino.
- Interventi di manutenzione, regolazione o riparazione possono essere effettuati solo da un tecnico qualificato. Per la riparazione possono essere utilizzati solo

pezzi di ricambio originali. L'uso di pezzi di ricambio diversi può comportare notevoli danni alla proprietà e lesioni personali! Non ci sono parti all'interno del dispositivo sulle quali l'utente può intervenire.

- Non lasciare materiale da imballaggio incustodito. Potrebbe diventare un giocattolo pericoloso per i bambini!
- Se si riscontrano danni, il dispositivo non deve essere utilizzato. Portare il prodotto presso un centro autorizzato o smaltirlo in modo ecologico.

Funzionamento

- Il prodotto può essere utilizzato solo in un ambiente asciutto. Non è idoneo per ambienti umidi o bagnati. Vi è elevato rischio di scosse elettriche letali!
- Il funzionamento in condizioni ambientali avverse dovrebbe essere evitato a tutti i costi. Condizioni ambientali sfavorevoli sono: temperatura ambiente superiore a 50 °C, gas infiammabili, solventi, vapori, polvere, umidità superiore all' 80 %, umidità relativa e condensa.
- Tenere l'interruttore remoto e l'inverter collegato lontano da fonti di accensione o da fiamme libere! Rischio di esplosione!
- Assicurare un'adeguata ventilazione durante la fase di funzionamento, non coprire mai l'interruttore remoto e i dispositivi collegati (*convertitori di tensione*).

DESCRIZIONE GENERALE DEL FUNZIONAMENTO

L'interruttore remoto FS-01/FS-02 offre la possibilità di accendere e spegnere l'inverter in modo facile e sicuro anche in punti difficili da raggiungere. Il cavo lungo 4 m dell'interruttore FS-01/FS-02 offre una portata flessibile. Se necessario, questo cavo può essere allungato fino a 10 m.



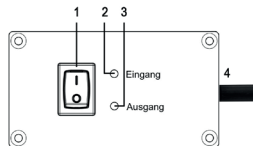
È possibile accendere e spegnere l'inverter direttamente sul dispositivo o con l'FS-01/FS-02.

Va notato che l'inverter si accende anche se solo uno dei due interruttori (*sull'inverter o sull'interruttore remoto*) si trova nella corrispondente posizione "ON".

Se si intende utilizzare l'interruttore remoto, l'interruttore principale sull'inverter deve essere impostato sempre su "OFF". Quindi è possibile utilizzare l'interruttore remoto secondo necessità.



L'inverter è completamente spento (*priva di tensione*) se entrambi gli interruttori sul DSW e sull'interruttore remoto (1) sono impostati su "OFF"!



- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Indicatore LED per ingresso CC
- 3 Indicatore LED per uscita CC
- 4 Connettore (*laterale*)

DISPLAY A LED

Gli indicatori LED per l'ingresso CC (2) e per l'uscita CA (3) forniscono importanti informazioni sullo stato operativo dell'inverter. I due LED dipendono l'uno dall'altro. Un guasto nel campo di ingresso CC ha un'influenza diretta sulla funzione dell'uscita CA o un guasto nel campo di uscita influenza direttamente la funzione dell'ingresso.

Stato operativo/indicazioni di guasto	LED CC Ingresso (2)	LED uscita CA (3)
Il dispositivo è acceso e pronto all'uso	Acceso	Acceso
Avviso avanzato per protezione da scarica profonda	Lampeggia lentamente	Acceso
Arresto dovuto alla protezione da scarica profonda	Lampeggia velocemente	Lampeggia velocemente
Sovratensione all'ingresso	Lampeggia velocemente	Lampeggia velocemente
Cortocircuito o sovraccarico all'uscita	Lampeggia velocemente	Lampeggia velocemente

DATI TECNICI

Modello	Interruttore remoto FS-01	Interruttore remoto FS-02
Tensione di esercizio	10 - 32 V/CC	10 - 32 V/CC
Consumo di corrente, attivo	200 mA	200 mA
Alloggiamento	Plastica	Metallo
Cavo di collegamento, lunghezza	4 m	4 m
Dimensioni	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Peso	60 g	40 g
N. art.	430111	430121

NOTE SULLA TUTELA DELL'AMBIENTE



Alla fine della sua vita, questo prodotto non deve essere smaltito come normale rifiuto domestico, ma deve essere smaltito presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo sul prodotto, le istruzioni per l'uso o la confezione lo indicano. I materiali sono riciclabili in base alla loro etichettatura. Con il riutilizzo, il riciclaggio o altre forme di riciclaggio di vecchie apparecchiature, si contribuisce in modo significativo alla protezione del nostro ambiente. Si prega di informarsi presso l'amministrazione locale del sito di smaltimento responsabile.

Specifiche tecniche soggette a modifica.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori tipografici. V8_06/2018
IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tel.: 09622-719910, Fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de

Instrucciones de uso

Interrupor remoto FS-01 /FS-02

PREFACIO

Estimado cliente:

Muchas gracias por confiar en nosotros. Usted ha adquirido un interruptor remoto compatible con todos los inversores de onda de la serie DSW. Con él, usted tiene la posibilidad de utilizar su inversor de onda DSW incluso en lugares de difícil acceso de forma cómoda y segura. Lea atentamente todas las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento su interruptor remoto.

USO ADECUADO

Este interruptor remoto fue creado exclusivamente para ser utilizado con los inversores de onda senoidales digitales de la serie DSW. Con él, usted podrá encender y apagar el inversor de onda.

El usuario debe asegurarse de conservar el dispositivo en un lugar libre de humedad. Todo uso que no se ajuste a lo descrito anteriormente podría dañar el producto. Esto se relaciona además con peligros tales como cortocircuito, incendio, descarga eléctrica, etc. El producto en su totalidad no puede ser alterado ni modificado.

CONTENIDO

- Interruptor remoto FS-01 (*versión de montaje*) / FS-02 (*versión para empotrar*)
- Cable de conexión (4 m)
- Tornillos de montaje (4 x)
- Instrucciones de uso

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

Las siguientes advertencias de seguridad y peligro no son solo para proteger el dispositivo, sino también para proteger su salud. Lea atentamente los siguientes puntos.

En caso de daños materiales o lesiones físicas causados por manejo incorrecto o por inobservancia de las instrucciones de uso o de las indicaciones de seguridad, la garantía perderá su validez. No nos hacemos responsables por los daños consecuentes.

General

- Por motivos de seguridad y de licencia (CE), la modificación o alteración no autorizada del producto no está permitida.
- El inversor de onda conectado tiene salida de 230 V CA. Incluso si está apagado, se puede ajustar 230 V CA a la salida por un corto tiempo mediante condensadores descargados.
- Mantenga este dispositivo fuera del alcance de los niños. Asegúrese de que el dispositivo sea operado y permanezca guardado fuera del alcance de los niños.
- Cualquier trabajo de mantenimiento, ajuste o reparación del dispositivo deberá llevarse a cabo por un técnico / en un taller especializado. En caso de reparación, solo podrán utilizarse los repuestos originales. La utilización de otros repuestos puede causar daños materiales significativos y lesiones físicas graves. El dispositivo no cuenta con ningún componente que requiera de un ajuste o mantenimiento por parte de usted.
- No deje el material de empaque descuidado, ya que podría ser un juguete peligroso para los niños.
- Si descubre la existencia de algún daño, deje de utilizar el dispositivo. Lleve el dispositivo a cualquier taller especializado o deséchelo de forma ecológica.

Funcionamiento

- El producto solo podrá ser operado en un ambiente seco. No debe humedecerse ni mojarse, de lo contrario podría producirse una descarga eléctrica fatal.
- Se deberá evitar en todo momento el uso del dispositivo bajo condiciones ambientales adversas. Tales condiciones son: temperatura ambiental por encima de los 50 °C, gases combustibles, solventes, vapores, polvo, humedad del aire por encima del 80 %.
- Mantenga el interruptor remoto y el inversor de onda lejos de cualquier fuente de ignición o del fuego. ¡Se pueden generar explosiones!
- Asegúrese de contar con la ventilación suficiente durante la fase de operación, en ningún momento cubra el interruptor de onda y los dispositivos conectados (*transformadores de tensión*).

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL FUNCIONAMIENTO

El interruptor remoto FS-01/FS-02 le ofrece la posibilidad de encender y apagar su inversor de onda incluso en lugares de difícil acceso de forma cómoda y segura. El cable de 4 m de longitud del FS-01/FS-02 le permite flexibilizar el alcance. De ser necesario, este cable puede prolongarse hasta los 10 m.



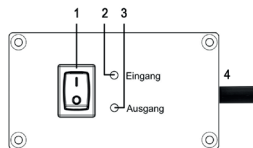
Usted puede encender y apagar el inversor de onda directamente desde el dispositivo o con el FS-01/FS-02.

Tenga en cuenta que el inversor de onda se encenderá si solo uno de los dos interruptores (*del inversor de onda o del interruptor remoto*) se encuentra en la posición de «encendido».

Si usted quiere utilizar el interruptor remoto, en un principio el interruptor principal del inversor de onda deberá estar en la posición de «apagado». Luego podrá utilizar el interruptor remoto según lo necesite.



El inversor de onda solo estará totalmente apagado (*sin corriente*) cuando ambos interruptores del DSW y del interruptor remoto (1) se encuentren en la posición de «apagado».



- 1 Interruptor
- 2 Indicador de control de LED para la entrada CC
- 3 Indicador de control de LED para la salida CA
- 4 Toma de corriente (*lateral*)

INDICADORES DE LED

Los indicadores de control de LED de la entrada CC (2) y salida CA (3) le brindan información importante sobre el funcionamiento de su inversor de onda. Para funcionar, ambos LEDs dependen uno del otro. Una falla en el campo de entrada de CC influirá directamente en la función de la salida de CA, y a su vez una falla en el campo de salida influirá directamente en la función de entrada.

Estado de funcionamiento / indicaciones de falla	Entrada de LED CC (2)	Salida de LED CA (3)
El dispositivo está encendido y listo para funcionar	Encendido	Encendido
Advertencia sobre la protección contra descarga total	Parpadeo lento	Encendido
Desconexión por protección contra descarga total	Parpadeo rápido	Parpadeo rápido
Sobretensión en la entrada	Parpadeo rápido	Parpadeo rápido
Cortocircuito o sobrecarga en la salida	Parpadeo rápido	Parpadeo rápido

ESPECIFICACIONES

Modelo	Interruptor remoto FS-01	Interruptor remoto FS-02
Tensión de funcionamiento	10 - 32 V DC	10 - 32 V DC
Consumo de energía, activo	200 mA	200 mA
Carcasa	Plástico	Metal
Cable de conexión, longitud	4 m	4 m
Dimensiones	50 x 38 x 28 mm	85 x 47 x 24 mm
Peso	60 g	40 g
N° de art.	430111	430121

AVISO SOBRE LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Al finalizar su vida útil, este producto no debe ser desechado junto con la basura normal del hogar, sino que deberá ser entregado en algún punto de reciclado de dispositivos eléctricos y electrónicos. Así lo indica el símbolo en el producto, las instrucciones de uso o su empaque. Los materiales son reutilizables según su etiqueta. Con la reutilización, el reciclado del material o cualquier otra forma de aprovechamiento de dispositivos viejos, usted realiza una contribución importante a la protección del medio ambiente. Por favor consulte en su municipalidad a qué centro de eliminación de residuos debe dirigirse.

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.
No aceptamos ninguna responsabilidad por errores de impresión. V3_06/2018
IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH, Dienhof 14, D-92242 Hirschau
Tel: 09622-719910, Fax: 09622-7199120;
info@ivt-hirschau.de; www.ivt-hirschau.de



ivt

Innovative
Versorgungstechnik GmbH

IVT Innovative Versorgungstechnik GmbH

Dienhof 14
D-92242 Hirschau

fon +49 (0) 9622 71991-0
fax +49 (0) 9622 71991-20

info@ivt-hirschau.de
www.ivt-hirschau.de